



Asociación Canadiense de Hispanistas
Canadian Association of Hispanists
Association canadienne des hispanistes

Los distintos informes serán presentados en forma resumida durante la asamblea.

**Asamblea general: Carleton University
24 de mayo, 2009**

Agenda

1. Aprobación de la agenda
2. Aprobación de las actas de la asamblea de Vancouver
3. Informe de la Federación de Humanidades y Ciencias Sociales (30 minutos)
4. Revisión de asuntos pendientes de la asamblea de Vancouver
5. Informe del Presidente
6. Informe del Secretario de la Asociación
7. Informe del Tesorero de la Asociación
8. Informe del Director de la Revista Canadiense de Estudios Hispánicos
9. Informe de la Presidenta del Registro Creativo
10. Otros asuntos
11. Cierre de la reunión

1. Aprobación de la agenda

2. Aprobación de las actas de la asamblea de Vancouver

Actas de la Asamblea de Vancouver

La Asamblea. La reunión comenzó con las palabras de bienvenida de la presidenta saliente Emilia Deffis. Luego tuvimos la visita de los representantes de la Federación. También recibimos el informe del Director de la *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*. La Presidenta introdujo la propuesta del proyecto de "Acceso Libre" y lo que esto implicaría para nuestra Asociación.

Se generó un entretenido intercambio de ideas y conceptos, liderado por Jesús Pérez Magallón, Judith Wess (Mount Allison), Julio Torres-Recinos y Dan Russek, entre otros. Las deliberaciones afirmaron posiciones y aclararon los detalles pertinentes a esta iniciativa.

Stephen Henighan (Guelph) propuso la formación de un comité con los directores de departamentos. Este comité se reuniría dentro del marco del congreso anual de la ACH.

Moción de Julio Recinos Torres para que se aumente la cuota de la membresía. La moción no se aprobó por falta de quórum.

Informe de los representantes de la Federación. Los representantes reconocieron la buena labor que está realizando la ACH y destacaron el alto número de socios. Exhortaron a nuestros miembros a participar en los cargos disponibles en la Federación.

Ensayo estudiantil. Tuvimos ocho concursantes en esta categoría. Salió premiado el ensayo de Manuel Campirano Sánchez (Dalhousie) "El lector activo y el tema del suicidio en *Rayuela*". Felicitamos al ganador y agradecemos la participación de los otros concursantes.

Se levantó la sesión a las 17:00 en punto.

3. Informe de la Federación de Humanidades y Ciencias Sociales (30 minutos)

4. Revisión de asuntos pendientes de la asamblea de Vancouver

5. Informe del Presidente

a. XLIV Congreso, Universidad de British Columbia

Como ya saben, el congreso en la Universidad de British Columbia, número XLIV, tuvo bastante éxito tanto en la cantidad de presentaciones (alrededor de 100) como en el excelente nivel de los trabajos presentados. Asimismo, en Vancouver pudimos asistir a una serie de presentaciones de nuestros miembros estudiantes, las cuales se destacaron por su calidad y creatividad. También fueron importantes la participación de los invitados y plenaristas, los colegas David Huerta, Héctor Carreto y Mónica Lavín, connotados escritores y profesores de la Universidad Autónoma de la Ciudad de México, y la visita del poeta español Juan Ruiz de Torres.

Destaca también la labor de Nela Rio, Presidenta del Registro Creativo. Agradecemos su energía y dedicación a la importante tarea de promoción de la obra creativa de los miembros de la Asociación y del Registro, y su trabajo hacia las distintas comunidades de habla hispana a través del país y en el exterior.

Agradecemos a la organizadora local, Rita de Grandis, a los voluntarios y voluntarias. También a Toni Giménez y Jerzy Kowal por su trabajo, siempre puntual, para el desarrollo de nuestra página electrónica.

En cuanto a la directiva de la Asociación, hacia el final de la reunión de Vancouver hubo un recambio en los puestos de secretario, tesorero y de la presidencia. Nuestros agradecimientos por su dedicación a Doreley Coll, Julio Torres-Recinos y a Emilia Deffis. Han hecho, sin duda, un trabajo digno y esforzado en nombre de los miembros de la ACH. Mis mejores deseos para Rafael Montano y a Dan Russek en las numerosas tareas que se avecinan.

b. Congreso abierto

Como cada año, les recordamos a todos los ponentes del congreso de Vancouver que pueden enviar sus comunicaciones, de manera que el Portal del Hispanismo publique las actas más adelante. Envíen la versión escrita de su ponencia –que puede ser más extensa que la presentación oral– en documento Word a Toni Giménez. Ver información en la red.

c. Congreso Carleton University, Ottawa, 2009

A esta fecha, ya estamos completando todas las actividades de organización para el congreso de Ottawa. Calculamos que habrán unas 140 presentaciones, además de una serie de actividades organizadas por el registro.

En cuanto al programa para este año, quisiéramos destacar la conferencia inaugural que estará a cargo de la profesora y escritora Rosa Beltrán (Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México). Para el cierre de nuestra reunión, tendremos una conferencia plenaria presentada por el profesor Jesús Fernández González (Universidad de Salamanca y Agregado de Educación de España en Nueva York).

En cuanto a las varias actividades del Registro, quisiera anunciar que este año el Registro organizará la “Quinta exposición-homenaje mural y virtual de poesía y arte, la cual estará dedicada al escritor, artista, investigador y promotor cultural Jorge Etcheverry.”

También anunciamos la reunión de directores de departamentos que organizan Stephen Henigan y L. Torres. El Presidente agradece a Stephen por esta importante iniciativa.

d. Elecciones

La directiva nombró al colega Carlos Soler (Instituto Cervantes, University of Calgary) en el puesto de Vocal Provincias del oeste. El puesto había quedado vacante, por la renuncia de la representante anterior, durante la reunión de Vancouver.

Elecciones a la Vicepresidencia. Información presentada por el Secretario.

e. Revista Canadiense de Estudios Hispánicos. Después de terminado el proceso de consulta (que iniciamos en noviembre y culminó en marzo), el colega Jesús Pérez-Magallón ha sido confirmado en el puesto de Director de la *Revista* por otros cinco años (2009-2014). Junto con la renovación, la directiva, en consulta con el Director de la *Revista*, ha preparado un nuevo contrato que regirá la relación entre la ACH y la *RCEH* durante el período 2009-2014. El contrato fue presentado en el informe del 18 de marzo y con ello iniciamos el proceso de consulta. Hoy nos alegra anunciar la aprobación de este documento.

Una tarea permanente de la asociación es la de proveer apoyo financiero a la *Revista*. Por ello, nos hemos comprometido a continuar con la política de ofrecer el 50% del valor de la membresía a la *RCEH*. Les recuerdo que con esto seguimos la tradición establecida por los fundadores de la *Revista* en 1975.

El contrato, asimismo, reitera el principio de independencia administrativa y editorial de la *RCEH*. Esperamos cooperar con su Director en las tareas relacionadas con la política de libre acceso.

f. Nuevo premio para estudiantes miembros de la ACH

En marzo anunciamos la creación de un nuevo premio para estudiantes miembros de la ACH. Se trata del "Premio al mejor ensayo presentado durante el Congreso Anual de la Asociación Canadiense de Hispanistas." La Asociación ha recibido dos donaciones para iniciar este premio. También hemos comenzado una campaña de apoyo financiero para incrementar los fondos de este premio y para apoyar las otras actividades de la Asociación y del congreso anual.

g. Otros asuntos

Campaña de apoyo financiero. En las últimas semanas hemos enviado cartas pidiendo apoyo a distintas universidades e instituciones. También quisiéramos invitar a los miembros a apoyarnos en esta tarea. Tenemos una página electrónica dedicada a esta campaña y para agradecer las donaciones recibidas.

Comité de estudiantes. En mi informe de noviembre 2008 propuse crear un comité de consulta de tres o cuatro estudiantes de distintas zonas del país. Les informo que no hubo interesados.

La asamblea general y el quórum. Los miembros de la asociación deberían considerar que, tanto en Saskatoon como en Vancouver, la asamblea anual no alcanzó el quórum de 25% que se requiere para tomar decisiones de fondo (no estoy seguro si hubo 15%, necesario para decidir una cuestión simple). La falta de quórum impide el debate y atrasa la toma de decisiones. Es verdad, por otro lado, que las votaciones se pueden hacer por correo. Si hay quórum en Ottawa, la asamblea debería discutir y dar su opinión al respecto.

Selección de ponencias. El presidente y el secretario de la asociación hacen la evaluación de las propuestas de ponencias y sesiones. Si es de interés, la asamblea podría dar algunas direcciones respecto al proceso de evaluación.

Publicaciones y honores recibidos por los miembros. No recibimos información.
Luis Torres

6. Informe del Secretario de la Asociación

En el presente año se han asumido las funciones y tareas tradicionales que recaen en las manos del secretario. En su mayoría éstas giran en torno a los aspectos logísticos de la organización del Congreso: procesar las propuestas de sesiones y ponencias individuales, reservar salas y el equipo audiovisual solicitado, así como organizar el programa del congreso, mantener la comunicación con los miembros, dar a conocer los resultados de las votaciones, coordinar el concurso de mejor ensayo estudiantil auspiciado por la asociación, y mantener la comunicación con la Federación, el representante local y el Registro Creativo. Como ya lo ha informado Luis, este año se constituyó un “comité de evaluación” para determinar la calidad de los trabajos que se desean presentar en el congreso. Este comité está compuesto por el presidente y el secretario. Vale la pena subrayar que su funcionamiento fue ágil y eficaz a la hora de las consultas.

En cuanto a los resultados de las elecciones —ya por todos conocidos— la Presidenta del Comité de Nombramientos, Nayibe Bermúdez Barrios, determinó el escrutinio de los votos. Sólo nos queda felicitar a las candidatas, y especialmente a María José Giménez Micó, nuestra nueva Vicepresidenta, a quien le deseamos la más calurosa bienvenida a la directiva de la asociación. También queremos agradecer a la colega Cristina Ruiz Serrano, de Grant MacEwan College, por su participación como candidata en esta elección. Los miembros aprobaron también la propuesta de Dan, sobre el cambio de la cuota de membresía.

En lo que respecta al concurso del Mejor ensayo, con placer hago oficial los nombres de los ganadores. En la categoría de Mejor ensayo de un estudiante de posgrado, el trabajo que resultó con la mayor calificación fue “Misión evangelizadora y la narración histórica de Bernardino de Sahagún”, de Miharū Miyasaka (McGill University), y en la categoría de primer ciclo, la gloria se la llevó el ensayo “La desconstrucción de las culturas originales en una sociedad colonial híbrida. *Nueva coronica y buen gobierno* de Felipe Guamán Poma de Ayala”, de Emily-Jayn Rubec (Concordia University). En nombre de la directiva y de todos los miembros de la asociación felicitamos a los premiados. Además, me gustaría aprovechar la ocasión para agradecer a los miembros del jurado. El trabajo que realizaron fue muy profesional y quisiera darles las gracias por la generosidad con su tiempo. Cabe señalar que en sus comentarios todos notaron la excelente calidad de los trabajos de todos los participantes. Aprovecho también el momento para pedir a los profesores que animen a sus estudiantes a que participen en este concurso.

Quisiera igualmente destacar la generosa colaboración de Luis en la organización del programa del congreso, ya que él ha estado constantemente pendiente y aportando correcciones, y además él se ha encargado de toda la fase de impresión del mismo. Asimismo, quisiera subrayar el inestimable trabajo que realiza Toni, encargándose de todos los aspectos de la montada del programa en la página de la asociación, así como agradecer sus múltiples sugerencias y correcciones. Por último, destacar y agradecer a Dan por su trabajo, tedioso, pero importante, de comunicarnos con mucha precisión el dinámico estado del pago de las cuotas de los miembros, pues sin esta labor sería difícil actualizar la lista de los miembros.

En cuanto al futuro, lo que significa los dos próximos años que me quedan de mi nombramiento, quisiera organizar el archivo de la asociación, pues ahora éste consiste en una caja de cartón, en la cual se guardan los diferentes documentos, pero en verdad todo está en una forma caótica. Por otra parte, habría que determinar si vale la pena pensar en su digitalización, para que éste pueda ser más accesible a todos los miembros de la directiva.

Rafel Montano
University of Western Ontario

7. Informe del Tesorero de la Asociación

El ciclo 2008-9 fue un año atareado y productivo en el aspecto financiero. Aparte de administrar la cuenta de banco, recibir los pagos, agradecerles a los miembros por su membresía, ponerse en contacto con las compañías que hacen posible el pago en línea, y en fin, estar al tanto de lo que ingresa y lo que se gasta, se introdujeron una serie de cambios, que se espera, redunden en beneficio de la Asociación.

Primero. Se aumentó la cuota para la inscripción al Congreso anual (de \$40 a \$50 para participantes regulares, y de \$ 20 a \$ 25 para estudiantes, miembros a tiempo parcial, jubilados y desempleados). Hasta ahora, los gastos del Congreso han sido financiados en parte con dinero de la Asociación. La idea detrás del aumento de estas cuotas de inscripción es hacer que los gastos del Congreso se paguen mayormente con las cuotas de los miembros que participan en él. Estos gastos varían año tras año, según una serie de factores, como son los gastos para pagar a los conferencistas invitados, la renta del equipo audiovisual, el café y las galletas, etc. Hacia fines de verano se tiene una idea precisa de lo que se gastó en el Congreso, cuando la Federación nos envía la cuenta de lo gastado (y nos devuelve dinero si se gastó menos de lo que ingresó por las cuotas de inscripción).

Segundo. Se introdujo la idea de organizar con anticipación el banquete durante el Congreso. La página de pagos de la Federación (donde uno se inscribe a los Congresos) aceptó el pago por adelantado del banquete, de tal modo que la Federación recaba el dinero y lo hace llegar al tesorero después del Congreso. El banquete es pagado, mientras se remite esta cantidad, con dineros de la Asociación. Organizar el banquete por adelantado, aunque implica más trabajo, tiene la ventaja de poder negociar mejores condiciones (de menú y de precios) con el restaurante o salón que aloja el evento. Este año, el banquete se llevará a cabo en St. Anthony Banquet Hall en Ottawa.

Tercero. Otra medida que se adoptó en relación al Congreso es negociar con la Federación un descuento para los participantes que vienen de Latinoamérica. Independientemente de su status académico, estos participantes pagaron las cuotas más bajas (para el Congreso de la Federación, \$ 45 dólares en vez de \$ 120, si pagaron antes del 31 de marzo; para el Congreso de la ACH, \$ 25 dólares en vez de \$ 50). Esto representa un ahorro de \$ 100, una suma no desdeñable sobre todo para los colegas latinoamericanos que deben hacer gastos ya considerables para trasladarse al Congreso. El tesorero espera formalizar con la Federación este arreglo para los futuros congresos. Señalo aquí la invaluable cooperación de Donna Lelièvre, funcionaria de la Federación, quien hizo posible este descuento. Por lo demás, de nuevo contamos con el apoyo del programa de Banco de Misiones Culturales para sufragar los gastos de la conferencista principal en el Congreso de Ottawa, la Dra. Rosa Beltrán de la UNAM .

Cuarto. Desde hace algunos años se ha contemplado la necesidad de aumentar las cuotas de la membresía de la Asociación. Luego de una consulta con la junta directiva, el tesorero preparó una escala de cuotas según posiciones académicas, misma que fue puesta a consideración de los miembros en una votación en línea. Nuestro agradecimiento a Jerzy Kowal y su equipo técnico en York University, y al Comité de nombramientos que preside Nayibe Bermúdez de la University of Calgary. La votación se llevó a cabo durante marzo y abril. La propuesta de aumento fue aceptada por 39 votos a favor y 13 votos en contra.

El siguiente es el texto que los miembros encontraron en la página securizada a la hora de votar:

La junta directiva de la ACH, por recomendación de su Tesorero, somete a la consideración de los miembros de la Asociación una propuesta para aumentar las cuotas de membresía con el fin de ser votada de acuerdo al Art 5. de los Estatutos.

Los objetivos del aumento son:

- (1) hacer el costo de las cuotas más equitativo;
- (2) actualizar y equiparar la cantidad de la cuota con lo que se cobra en otras asociaciones profesionales, en vista de que las cuotas no han variado desde el año 2002, y

(3) mantener el buen estado financiero de la Asociación con el fin de desarrollar su misión eficazmente.

Las cuotas de la membresía entrarían en vigor a partir del ciclo 2009-2010, o sea, desde la terminación del Congreso anual en Ottawa, el 26 de mayo de 2009, hasta el inicio del siguiente Congreso anual en 2010.

La NUEVA escala de cuotas, en dólares canadienses, sería:

1. Miembro titular que labora en instituciones canadienses (con derecho a voto):

Lector o Instructor (Full-time Lecturer o Instructor / Chargé de cours): \$ 65

Profesor asistente (Assistant Professor / Adjoint): \$ 70

Profesor asociado (Associate Professor / Agrégé): \$ 75

Profesor (Professor / Titulaire): \$ 80

Miembro titular desempleado o a tiempo parcial: \$ 35

Estudiante: \$ 35

Jubilado: \$ 35

2. Miembro asociado (no canadiense, sin derecho a voto):

Miembro asociado residente en EEUU o en Europa: \$ 80

Miembro asociado residente en Latinoamérica: \$ 30

3. Miembro afiliado (Registro creativo de artistas, escritores, traductores literarios y promotores culturales, sin derecho a voto):

Miembro afiliado residente en Canadá, EE UU o Europa: \$ 40

Miembro afiliado residente en Canadá, EE UU o Europa que desea recibir la Revista Canadiense de Estudios Hispánicos: \$ 70

Miembro afiliado residente en Latinoamérica: \$ 20

Miembro afiliado residente en Latinoamérica que desea recibir la Revista Canadiense de Estudios Hispánicos: \$ 50

Las antiguas cuotas, hasta el ciclo 2008-9, eran:

Miembros titulares - \$60

Miembros titulares desempleados o a tiempo parcial - \$30

Miembros asociados (no canadienses ni residentes en Canadá). Residentes en EEUU, Europa - \$60

Miembros asociados (Residentes en Latinoamérica) - \$30

Estudiantes - \$30

Jubilados - \$30

Miembros afiliados *artistas, escritores, traductores literarios - Residentes en Canadá, EEUU, Europa - \$40

Miembros afiliados *artistas, escritores, traductores literarios - Residentes en Latinoamérica- \$20

Miembros afiliados + RCEH *artistas, escritores, traductores literarios que desean recibir la RCEH) - Residentes en Canadá, EEUU, Europa - 50\$

Miembros afiliados + RCEH *artistas, escritores, traductores literarios que desean recibir la RCEH - Residentes en Latinoamérica- 30\$

Quinto. El tesorero desea aclarar por este medio, así como en la Asamblea general de la Asociación, la duración de las membresías, en virtud de que el Estatuto correspondiente, tal como está redactado, es confuso, y de hecho, erróneo (al menos este tesorero no puede entender qué sentido tiene). Revisando los informes de tesoreros de años previos, la confusión prevalece. Se propone cambiar la redacción del Art 5.ii de los Estatutos, que dice:

« El pago de la cuota anual deberá efectuarse antes del 31 de marzo del año académico ».

El nuevo artículo diría:

« El pago de la cuota anual puede efectuarse en cualquier momento del año. La membresía cubre el lapso que va de Congreso a Congreso, esto es, el ciclo anual comienza un día después de

finalizado el Congreso de la Asociación (finales de mayo o principios de junio, generalmente) y termina el último día del Congreso del año siguiente».

La fecha del 31 de marzo señalada arriba, por una parte, es arbitraria, y por otra, no se aplica (si la idea es que el 31 de marzo del 2009 terminó el ciclo 2008-9, resultaría que la mayoría de los asistentes al Congreso del 2009, que caería dentro del ciclo 2009-2010, no pagaron su membresía a tiempo ni tendrían derecho a aparecer en el programa definitivo). Que los Congresos sean el plazo que indica la duración de las membresías no sólo es más práctico, sino que refleja el modo en que se procede.

En los últimos años la Asociación, sea a través del tesorero o del secretario, no se ha comunicado con los miembros que no mantienen al día su membresía. Tampoco cobra cuotas atrasadas. A partir del ciclo 2009-2010, el tesorero enviará al inicio del mismo un mensaje a los miembros que no pagaron la cuota del ciclo anterior (o sea, 2008-2009), pero que aun aparecen en la lista del miembros en la página web (habiendo pagado hasta el ciclo 2007-2008). A estos miembros se les invitará a renovar su membresía sin tener que cubrir el ciclo que no pagaron. Si no lo hacen en un plazo razonable (2 o 3 semanas) su nombre se eliminará de la lista de miembros de la página web. Por supuesto, pueden renovar su membresía en cualquier momento a lo largo del ciclo.

En conclusión. Aunque la Asociación se mantiene libre de deudas, no se puede decir que el estado financiero sea bueno, e incluso, desde cierta óptica, es bastante precario. Si bien todos los gastos se solventan principalmente con las cuotas de membresía, sería deseable que las reservas aumentaran con el fin de desarrollar más eficazmente la misión de la Asociación. Esto beneficiaría a la RCEH, a la ayuda financiera a estudiantes y miembros de tiempo parcial que quieran asistir al congreso anual, y a la calidad y variedad de conferencistas invitados al congreso (sobre todo si queremos invitar académicos y escritores de lugares relativamente alejados, y por tanto, más onerosos, como Europa o América del Sur). Esto para no hablar de otras iniciativas que requerirían dinero. Se espera que, con el aumento de las cuotas para el ciclo 2009-2010, el fondo para esas y otras áreas aumente.

Finalmente, quisiera agradecer a los miembros de la junta directiva el trabajo en conjunto durante este primer año de nuestro mandato, así como a Toni Giménez Micó por mantener al día la página de los miembros de la Asociación.

INFORME FINANCIERO del CICLO 2008-2009 (15 de mayo de 2009)

#	Ingresos (concepto)	Ingresos (cantidad)	Gastos (concepto)	Gastos (cantidad)	Observaciones	Balance
1.	Balance al 11 de mayo 2008	\$18,866.09				
2.	a. Cuotas de socios regulares (1) Otros: b. Contribución del Registro Creativo a los gastos de operación (2) c. Reembolso de Julio Torres Recinos	\$ 11, 978.20 \$ 72.88 \$ 45.17	a. Cuota por membresías a la RCEH 2007-8 (3) Cuota por membresías a la RCEH 2008-9 (4) b. Subvención RCEH Latinoamérica 2007-8 (5) Subvención RCEH Latinoamérica 2008-9 (6) c. Premio mejor ensayo de 1er. ciclo 2008 d. Gastos de operación cuenta bancaria e. Cuota Ticketmaster (IATS) - pago con tarjeta f. Comisiones de tarjeta de crédito g. Gastos Leverus (página de pagos por Internet) h. Otros (correo, tinta, fax, fotocopias, etc.)	\$ 5,319.24 \$ 5,989.10 \$ 500.00 \$ 500.00 \$ 150.00 \$ 153.98 \$ 201.60 \$ 370.06 \$ 73.50 \$ 28.48		
	SUB-TOTAL (incluye línea 1)	\$ 30,962.34	SUB-TOTAL	\$ 13, 285.96		\$17,676.38
3.	Balance del Registro Creativo	\$ 967.32				
4.	Cuotas del Registro Creativo	\$ 1, 093.18	a. Suscripción RCEH miembros RC (4)	\$ 90.00		

			b. Contribución del Registro Creativo a los gastos de operación (2)	\$ 72.88		
	SUB-TOTAL (incluye línea 3)	\$2,060.50(7)	SUB-TOTAL	\$ 162.88		\$ 930.30 (7)
5.	Congresos anuales (2008 y 2009)					
	a. Subvención SSHCC/CRSHC 2009	\$4,170.00	a. Gastos de viaje de la directiva 2008 (8)	\$ 1,521.18		
	b. Federación: excedente de cuotas de la Federación Congreso 2008	\$ 941.06	b. Gastos de viaje de la directiva 2009 (9)	\$ 2,788.93		
	c. Reembolso per diem UBC conferencista invitado	\$200.00	c. Gastos impresión programa Congreso 2008	\$ 286.28		
	d. Banco de Misiones Congreso 2008	\$900.00	d. Alojamiento conferencista invitado Cong 2008	\$ 447.48		
	e. Donativo U Laval Congreso 2008	\$300.00	e. Alojamiento conferencista invitado Cong 2009	\$ 339.62		
			f. Per diem conferencistas invitados Cong 2008	\$ 1,500.00		
			g. Trans. terrestre conferenc. Invitado Cong 2008	\$ 70.00		
			h. Subvención a estudiantes Congreso 2008	\$ 3,127.45		
			i. Cuota de membresía Federación 2007-8	\$ 1,158.00		
			j. Cuota de membresía Federación 2008-9	\$ 1,443.72		
			k. Otros:			
			Regalo presidenta saliente 2008	\$ 98.17		
			Invitación banquete Toni Giménez Micó y estudiante UBC	\$ 48.30		
	SUB-TOTAL	\$ 6, 511.06	SUB-TOTAL	\$ 12, 829.13		- \$ 6, 318.07
6.	Donativos de universidades (10)	\$ 550.00	a. Premios, apoyo al congreso			\$ 50.00
7.	TOTAL(11)					\$12, 838.61

NOTAS

(1) Estas cuotas abarcan el ciclo 2008-9 hasta el 15 de mayo del 2009 (incluye 4 membresías del ciclo 2007-8 pagadas a fines de mayo del 2008).

(2) Los gastos de operación incluyen los gastos de la cuenta bancaria, la cuota de Ticketmaster, las comisiones de tarjeta de crédito y los gastos para mantener la página de pagos por Internet (Leverus). Estos gastos se pagan con las membresías. El Registro Creativo contribuye con una cantidad proporcional a sus ingresos.

(3) Cheque cobrado el 28 de mayo, 2008.

(4) A esta cantidad, que es el 50% de las cuotas de los miembros del ACH, se le suman 9 suscripciones (\$90) de miembros del Registro Creativo. El cheque por \$ 6079.10 fue expedido el 20 de mayo, 2009.

(5) Cheque cobrado el 28 de mayo, 2008.

(6) El cheque fue expedido el 20 de mayo, 2009.

(7) El balance del Registro Creativo del ciclo previo estaba incluido en el balance total (\$18, 926.09 al 11 de mayo 2008), por lo que la cantidad ingresada efectivamente este ciclo es de \$ 1, 093.18. El nuevo balance del Registro Creativo es de \$1, 897.62, incluido en el balance total.

(8) Gastos por viaje a Congreso 2008 de la secretaria (\$828) y alojamiento de la secretaria (\$159), del tesorero (\$373.18) y la Presidenta (\$161).

(9) Gastos por viaje a Congreso 2009 del Presidente (\$512.75) y del tesorero (\$ 515.07) y alojamiento del Presidente (\$532.12), del secretario (\$549.75), del tesorero (\$339.62) y la vicepresidenta (\$339.62).

(10) Donativos de universidades: University of Calgary (\$300), University of Victoria (\$250).

(11) El balance en la cuenta de banco al 15 de mayo de 2009 es \$19,584.24. Están por cobrar los cheques ya expedidos para la RCEH. El saldo incluye \$ 196.53 (\$ 116.53 de tres miembros de la ACH y \$ 80 de dos miembros del Registro Creativo que pagaron por adelantado para el siguiente ciclo) y dos pagos de \$ 30 como adelantos para el banquete en el Congreso de Ottawa 2009. **IMPORTANTE: si se toma en cuenta los gastos que se harán durante e inmediatamente después del Congreso, y se resta el balance del Registro Creativo, el saldo real de la cuenta de la Asociación es de \$ 6000 aproximadamente.**

Dan Russek
University of Victoria

8. Informe del Director de la *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, 2009

En enero de 2009 se publicó el último número del volumen 32, que había empezado con un monográfico dedicado al estudio de las nuevas tecnologías y su relación con las letras y la crítica en el mundo hispánico y titulado *MEDIANERAS Y MEDIADORAS: MUJERES Y MEDIACIÓN EN LAS LETRAS HISPÁNICAS*, preparado por Enrique Fernández. En el volumen 32 se han publicado 29 artículos y una nota, de los cuales 15 han sido escritos por colegas canadienses. Aparte del monográfico, se han incluido 6 artículos sobre materia latinoamericana y 9 de peninsular. Se han publicado, asimismo, 29 reseñas. En total, el volumen 32 ha tenido 570 páginas, que es más o menos el número medio de nuestros volúmenes. Quiero repetir que los números se están publicando según este calendario: en mayo el número 1, en septiembre el número 2, y en enero del año siguiente el número 3.

En este momento—principios de mayo—se ha maquetado y está ya enviado a imprenta el primer número del volumen 33, un monográfico titulado *LA CONSTITUCIÓN DEL BARROCO HISPÁNICO. PROBLEMAS Y ACERCAMIENTOS*, compilado por José Jouve Martín y Renée Soloudre-LaFrance. El número, que se integra en las actividades intelectuales del proyecto financiado por SSHRCC a través de su programa MCRI (Major Collaborative Research Initiatives), El barroco hispánico, cuenta con numerosas colaboraciones de colegas canadienses y otros de lugares como Australia, Inglaterra, España y Estados Unidos.

No voy a repetir lo que ya he dicho en otras ocasiones sobre nuestro Consejo de Redacción, y sobre las responsabilidades que asume colectivamente. El vacío dejado por Marisol Fernández Utrera el año pasado ha sido cubierto por nuestra colega Rosalía Cornejo-Parriego, de la Universidad de Ottawa. No es necesario insistir en que la gestión actual de la revista tiene un carácter colectivo evidente, un carácter colectivo que personalmente desearía incrementar mediante reuniones periódicas que, por desgracia, se hacen difíciles en nuestro país. Sobre todo cuando, además, no todos los colegas asisten regularmente a los congresos de la Asociación, como vuelve a ser este año.

En este momento tenemos comprometidos cuatro monográficos (es decir, los correspondientes a varios años), sobre los que volveré después, pero quiero volver a hacer un llamado a todos y todas las colegas para que no tengan reparos a la hora de PROPONER TEMAS PARA NUMEROS MONOGRAFICOS, ponerse en contacto conmigo y comentarme sus posibles propuestas. Si queremos reflejar adecuadamente los cambios en la profesión e incluso anticiparnos a ellos, es imprescindible que sean los profesionales quienes propongan temas y problemas —responsabilizándose luego de su desarrollo y ejecución—para que se aborden en esos números monográficos.

Un último comentario general sobre la distribución de la revista y su financiación. Como ya ha informado el presidente, Luis Torres, hemos firmado un contrato entre la Asociación y la Revista que actualiza lo que fue el documento fundacional de nuestra revista. En ese documento se manifiestan y concretan claramente las intenciones de la ACH en cuanto a sus compromisos de financiación de la revista. El segundo pie de nuestra financiación, SSHRC, también ha dado noticias este año. El año pasado informábamos de haber solicitado la beca de SSHRC en el programa de Aid to Scholarly Journals; pues SSHRC nos concedió la beca solicitada, lo cual nos tranquiliza durante tres años. La contribución de la ACH disminuyó el año pasado, pero suponemos que fue sólo coyunturalmente, ya que este año la cantidad ha aumentado a su

nivel normal. Pero tengo que insistir ante el nuevo tesorero que garantizar su estabilidad es garantizar la supervivencia de la revista.

Debo decir que el número de artículos que recibimos se mantiene estable, con alrededor de un centenar de trabajos al año, por lo que no será difícil calcular el volumen de actividades que eso representa. En realidad tengo que señalar que este año el número ha aumentado en un diez por ciento. Además del interés que nuestra revista suscita entre los colegas ya instalados o en vías de instalarse en la profesión, este año ha sido más prolífico en la recepción de colaboraciones de estudiantes graduados. Si en 2007 informaba de que a título orientativo podía decirse que el conjunto de los artículos puede dividirse así: un 15% son estudiantes graduados; un 80 % son Assistant Professors que necesitan publicar en revistas prestigiosas para conseguir la permanencia; y el resto, un 5%, son Associate o Full Professors; y en 2008 indicaba el porcentaje ha variado para aumentar el de la primera categoría a casi un 20%, un 75% era de Assistant Professors y un 4 % de Associate o Full Professors, este año de 2009 los porcentajes han vuelto a cambiar: un 25% de estudiantes de posgrado; un 60% de Assistant Professors y un 15% de Associate o Full Professors. De ellos, la mayoría sigue proviniendo de Estados Unidos, aunque se han recibido también de Canadá, México, Australia, Nueva Zelanda, Francia, Argentina, Grecia, Holanda y España. Debo señalar que la variedad temática de lo que se recibe (no hablo sólo de lo que se publica) es sorprendente. Pero se mantiene una especie de equilibrio numérico entre Latinoamérica y España. Sin embargo, a veces los enfoques comparatistas o culturalistas difuminan lo que parecen barreras claras.

Respecto al volumen 34, puedo adelantar que el monográfico tratará sobre *IMAGINARIOS DE LA VIOLENCIA EN LA SOCIEDAD Y LITERATURA HISPÁNICAS*, y serán Toni Giménez-Micó y Ulises Zeballos Aguilar quienes asumirán la responsabilidad del mismo. En cuanto a los siguientes volúmenes, puedo decir que estamos barajando posibilidades tan estimulantes como *LA CULTURA QUEER EN EL MUNDO HISPÁNICO*, e incluso volver a visitar el cine en ambos lados del Atlántico.

Y una breve información que tal vez pueda interesar e incluso animar a nuestros colegas: el European Reference Index for the Humanities, de la European Science Foundation, ha calificado nuestra revista con una A, que es la mejor nota que puede recibir un revista académica.

Quiero acabar reiterando, como cada año, mi llamado a la colaboración de todas y todos los colegas y mi agradecimiento a quienes por medio de sus evaluaciones anónimas, de sus reseñas o de sus artículos ayudan de una manera esencial a la existencia de este foro internacional del hispanismo que es nuestra revista canadiense.

Jesús Pérez-Magallón, Director
Revista Canadiense de Estudios Hispánicos
McGill University

9. Informe de la Presidenta del Registro Creativo 2008-2009

El Registro Creativo agradece a toda la membresía de la ACH el apoyo dado a esta actividad creativa. Así mismo reitero que el Registro Creativo, en todas sus actividades, siempre se presenta como perteneciente a la Asociación Canadiense de Hispanistas

La idea que fundamentó el Registro Creativo es la de saber que numerosos artistas, escritores y traductores literarios de excelente calidad, dentro o fuera de Canadá, no siempre tienen la oportunidad de hacer conocer sus obras en el ámbito académico que, justamente, es el que se nutre de la actividad creativa que sirve de base para la investigación, estudios, ensayos, tesis, artículos, clases, etc., y entendemos, además, que esta actividad ofrece a los estudiantes material original y diverso.

No nos cabe la menor duda que el éxito del Registro Creativo se basa en el sentido de inclusión, espíritu cooperativo y solidario entre todos sus afiliados y la apertura para constantemente promover la participación de no afiliados a participar en las exposiciones de arte y poesía.

Creemos que éste es uno de los éxitos más remarcables. En este informe vamos a enfatizar este aspecto, hemos seleccionado algunas actividades:

1. EXPOSICIONES VIRTUALES Y MURALES DE ARTE Y POESÍA. Anualmente, y coincidiendo con el Congreso Anual de la asociación, organizamos dos exposiciones:

A. LA ACTIVIDAD DE HOMENAJE es importante destacar que para la elección de la persona o grupo que homenajeamos en cada congreso se ha tenido en cuenta no sólo el valor de la obra propia del autor, o autores, sino también el trabajo de promoción cultural que realizan, coincidiendo así con los propósitos del Registro Creativo: la colaboración y apoyo mutuo e indiscriminado. Cada congreso incluye una Exposición Homenaje Mural y Virtual de Poesía y Arte. Se inició en 2005, para celebrar el 400 aniversario de la publicación de Don Quijote, de Miguel de Cervantes. Desde entonces implementamos la idea –consecuente con nuestros principios -- de celebrar a una persona o a organizaciones que no sólo tengan una valiosa obra, sino también que ejerciten la labor de promotores culturales. En el 2006, fue dedicado a una organización cultural, “Celebración Cultural del Idioma Español, CCIE” y a la actividad de Margarita Feliciano; en 2007, a la actividad de siete presidentas y organizadoras de *Encuentros Internacional de Escritoras*, por su trabajo de promoción; en 2008, a Juan Ruiz de Torres y a su actividad de promoción desde la Academia Iberoamericana de Poesía, y otras asociaciones internacionales; en 2009, a Jorge Etcheverry, por su creación personal y su actividad de promotor cultural por diferentes medios electrónicos y editoriales.

B. Exposición mural y virtual: ESPACIO COMPARTIDO: RECITALES POÉTICOS SIN FRONTERAS. El tema “Manantiales de la paz” está dedicado a Ernesto Cardenal, en adhesión al homenaje organizado por la Red Internacional de Escritores por la Tierra (RIET), además, nuestro recital forma parte del Recital poético simultáneo a nivel internacional PALABRA DEL MUNDO, con el espíritu de diálogo entre los pueblos. Estas exposiciones están abiertas para afiliados o no al Registro Creativo. Esto nos ha permitido entrar en contacto con más de doscientos poetas hispanoamericanos y españoles.

2. CRÍTICA DE LA LITERATURA HISPANOCANADIENSE. Esta sección de la Página del Registro Creativo ayuda a la promoción no sólo de críticos y especialistas en la materia, sino a la promoción de autores hispanocanadienses afiliados al Registro. Está construyendo una importante fuente académica de información sobre esta literatura, incluyendo tanto trabajos críticos, como creativos. Desde el comienzo hubo una importante participación en este proyecto, contamos con 12 afiliados en 2007 y ahora participan 34 afiliados activos.

Mantener un lugar de diálogo sobre este tema, es un compromiso de nuestra parte. De allí que, en cada congreso de la ACH, el Registro Creativo organice una Mesa Redonda sobre Literatura Hispanocanadiense, donde se comparten ideas que casi siempre, al implementarlas, han tenido éxito. Doy entre otros ejemplos, que en este Congreso de 2009, presentamos la Primera Antología Mural y Virtual de Autores Hispanocanadienses, como puede verse en las paredes de una de las salas de Carleton University, y en la proyección simultánea de *Isla Negra 183* (exclusivamente dedicada a este proyecto). Creemos que la colaboración de los 18 escritores que respondieron a la convocatoria, más el trabajo de Introducción y Epílogo de J. Pablo Ortiz-Hernández se unió a la generosidad de Gabriel Impaglione, para que llegáramos a este resultado.

Nuestra misión es también servir de escenario virtual para escritores, artistas de arte visual, traductores, críticos y promotores culturales de Canadá y del extranjero.

3. Cuadernarios, es un proyecto con el que hemos establecido una comunidad artística única, uniendo texto, traducción, arte visual y crítica literaria. Este proyecto permite una interacción entre los afiliados al Registro Creativo y es también un modo de dar difusión a la obra de cada participante. Desde sus inicios, se han completado 17 de los 27 en proceso.

<http://fis.ucalgary.ca/ACH/Registro/Cuadernarios/index.html#Completos>

4. CÍRCULO DE CREACIÓN Y DE INVESTIGACIÓN LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL. Espacio para escritores, artistas e investigadores de la literatura infantil, para promover la colaboración y participación en proyectos comunes. En el contexto de "The International Decade for a Culture of Peace and Non-Violence for the Children of the World (2001-2010)" de Naciones Unidas, declaración que promueve la pluralidad lingüística y el pluralismo cultural. Varias noticias de autor en nuestra página revelan la participación de algunos de los afiliados en conferencias nacionales e internacionales. Este proyecto tendrá una participación especial en el Congreso de la ACH, 2010, destacando los progresos de la década. Nos enorgullece informar que una de las afiliadas al Registro Creativo, Yoli Fianza recibió el Premio Casa de las Américas 2009, en la categoría "Literatura para niños y jóvenes" con su novela *La prometida del señor de la montaña o La doncella del Huillallaco*. Ver más detalles sobre el premio en la página personal de Yolí. Este libro acaba de ser presentado en la feria Internacional del libro en Buenos Aires 2009.

ACTIVIDADES PROMOCIONALES DEL REGISTRO CREATIVO, durante el año académico 2008-2009

Además de mantener casi diariamente actualizado el sitio Web del Registro Creativo – con la atención profesional de José Antonio Giménez Micó--, y de las participaciones en los congresos de la ACH, hay otras actividades que la presidenta del Registro Creativo lleva a cabo, como por ejemplo, estas dos, que son anuales o bi-anuales:

FREDERICTON SMALL PRESS FAIR / RENCONTRE DES PETITS ÉDITEURS / LA FERIA DE EDITORIALES PEQUEÑAS "NUESTRO ESPACIO". En julio 2008, los organizadores de este encuentro decidieron aceptar la propuesta de Rio, como presidenta del Registro Creativo de la ACH, de alquilar una mesa de exposición para lanzamientos y presentaciones de libros publicados en el año correspondiente, escritos en castellano, de autores hispanocanadienses y del mundo hispánico, que ella solicitaría. El nombre asignado ahora, a esa parte de la feria, es *Feria de editoriales pequeñas "Nuestro espacio"*. Se realiza dos veces al año. Hay grabaciones y fotografías de estas presentaciones. Rio ha presentado más de 35 libros y revistas enviadas de España, de las Américas y de Canadá. The Fredericton Small Press Fair está coordinada por Joe Blades/Maritime Arts Projects Productions y por Jo-Anne Elder la directora de *ellipse* revista de traducción literaria. Esta actividad es, ahora, permanente.

EL IX RECITAL POÉTICO MULTICULTURAL Y MULTILINGÜE, Unido a los programas de las Naciones Unidas Diálogo entre las naciones a través de la poesía;
Día Internacional de la Poesía; Día Internacional de la Lengua Materna
Iniciado por Nela Rio en 2000, ahora aparece como contando con el patrocinio del Registro Creativo, entre otras instituciones. En la actividad de este año participaron 129 poetas.

PARA EL CONGRESO DEL 2010, EN PREPARACIÓN

Nos complace anunciar este proyecto:

Antología mural y virtual *"El espacio no es un vacío, incluye todos los tiempos"*, que consistirá en poemas escritos por poetas sobre otras poetas (desde la antigüedad a la contemporaneidad.). Antología horizontal y vertical: fuente de revelaciones. Estará dedicado a Marta Zabaleta en celebración de su proyecto "Mujeres y palabras en el mundo" (Women and Words in the World), WWW, una red de auto-apoyo y colaboración internacional, fundada y dirigida por Marta Zabaleta e integrada sólo por mujeres, y que tiene su sede en Londres, Inglaterra, donde reside. Más detalles, visite [Marta Zabaleta](#). El prólogo estará a cargo de Gladys Iñarregui. El aspecto Mural de la Antología se expondrá como una de las actividades del Registro Creativo en el 46 congreso de la Asociación Canadiense de Hispanistas; el aspecto Virtual de la Antología, la editorial canadiense Broken Jaw Press (editor Joe Blades) la pondrá en su sitio Web, como libro abierto y podrá ser visitada desde el momento de la inauguración en adelante.

Invito a que ustedes visiten esta dirección para estar informados, mes a mes, de las actividades de los afiliados al Registro Creativo
<http://fis.ucalgary.ca/ACH/Registro/Noticias.html>

Nuevamente agradezco la especial colaboración y compromiso a esta tarea del artesano de la Página del Registro Creativo (en los dos sentidos de técnico y creador), José Antonio Giménez Micó y la de todos los afiliados que nos han apoyado con su talento y entusiasmo en la construcción de un sitio remarcable. Y a todos ustedes, por su importantísimo apoyo.

Nela Rio

Presidenta del Registro Creativo de la Asociación Canadiense de Hispanistas

10. Otros asuntos

11. Cierre de la reunión